

No. 22825

BRAZIL
and
BOLIVIA

Supplementary Agreement to the Basic Agreement on technical and scientific co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Bolivia. Signed at Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, on 8 February 1984

Authentic texts: Portuguese and Spanish.

Registered by Brazil on 30 March 1984.

BRÉSIL
et
BOLIVIE

Accord complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de Bolivie. Signé à Santa Cruz de la Sierra (Bolivie) le 8 février 1984

Textes authentiques : portugais et espagnol.

Enregistré par le Brésil le 30 mars 1984.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SUPPLEMENTARY AGREEMENT¹ TO THE BASIC AGREEMENT ON
TECHNICAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA²

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Bolivia,

Recognizing the importance of scientific and technological co-operation between Brazil and Bolivia;

Desiring to intensify that co-operation and to improve the organization of exchanges between the two countries in those fields, pursuant to article I of the Basic Agreement on Technical and Scientific Co-operation, concluded between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Bolivia on 10 July 1973;²

Have agreed as follows:

Article I. The Contracting Parties have decided to designate the following agencies for the implementation of this Agreement:

- Brazil: the National Council for Scientific and Technological Development, hereinafter referred to as “CNPq”; and
- Bolivia: the Office for Science and Technology, hereinafter referred to as DICYT, under the Ministry of Planning and Co-ordination, representing the National System of Scientific and Technological Development (SINDECYT).

Article II. CNPq and DICYT undertake, within the scope of their respective programmes and of those programmes mutually defined, to develop and strengthen their co-operation in the field of scientific and technological research. Such co-operation shall be put into effect through projects which shall form an integral part of the programmes of scientific and technological co-operation defined by the respective Governments.

Article III. CNPq and DICYT shall promote such co-operation using, *inter alia*, the following means of co-operation:

- (a) The exchange of researchers, scientists, technicians and teaching personnel for purposes of research, the training of scientists, the provision of advisory services and the exchange of experience in matters relating to their respective science and technology policies;
- (b) The implementation of joint projects of scientific and technological research aimed at finding solutions to problems of mutual concern;
- (c) The exchange of scientific and technological information and documentation;
- (d) The organization of short courses (four months maximum), conferences, seminars, symposia and colloquia on topics of common interest;

¹ Came into force on 8 February 1984 by signature, in accordance with article XVI.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 972, p. 297.

- (e) The exchange of scientific material and equipment needed to implement jointly approved programmes and projects; and
- (f) Any other means agreed upon by the Parties in supplementary instruments, within the scope of their respective legal authority.

Article IV. For purposes of this Agreement, the two agencies have agreed:

- (1) To establish programmes of joint co-operation between the two executing bodies through meetings of delegations or through the exchange of correspondence. Such programmes shall, as a rule, be supplemented or amended once each year and the areas of interest for the undertaking of joint activities shall be established in such programmes;
- (2) To submit the joint co-operation programmes referred to above to the Brazil-Bolivia Joint Commission for the purposes provided in article III of the Basic Agreement on Technical and Scientific Co-operation.

Article V. Within the framework of the exchange programmes for researchers, scientists, technicians and teachers, the two countries shall each year receive qualified visitors, of mutual interest, subject to the prior agreement of both Contracting Parties, on the basis of a review of the proposal submitted and approval of the curricula vitae of the participants. In this exchange programme, activities related to the implementation of the co-operation programmes referred to in article III of this Agreement shall have priority.

Article VI. CNPq and DICYT agree to facilitate the exchange of researchers, scientists, technicians and teachers. The agency of the country which receives the visitors shall be responsible for co-ordinating the administrative, technical and scientific arrangements with institutions interested in participating in the work programmes.

Article VII. Within the framework of this Agreement, the candidacies of researchers, scientists, technicians and teachers belonging to research institutions in their respective countries which are not attached to either executing institution may also be accepted.

Article VIII. Each agency shall take such measures as are necessary to obtain the financial resources required for the implementation of the approved activities.

Article IX. (1) CNPq and DICYT shall defray the costs of the international round-trip travel of their researchers, scientists, technicians and teachers, including such internal travel as is deemed necessary for the performance of their assignments. The host country shall defray the daily expenses of such specialists during their stay in its territory.

(2) The amount of the daily subsistence allowances for visitors shall be set and reviewed periodically through the exchange of correspondence between CNPq and DICYT.

(3) Exceptionally, the host country may, if it so wishes, defray the cost of internal travel for which no provision was made in the programme, provided that the travel is deemed to be important for enhancing the activity.

Article X. The Parties shall make such provision as they deem most appropriate to ensure that personnel participating in exchanges receive adequate medical attention in cases of emergency. Costs arising as a result of accidental death

or permanent disability occurring during visits included or not included in the approved programmes and projects shall be borne by the sending Party.

Article XI. While in the territory of the host country, personnel participating in exchanges may not engage in any activities unrelated to their duties, nor may they engage in gainful employment without the prior authorization of the respective governmental authorities.

Article XII. Where the implementation of joint projects of research or exchange requires the importation of equipment or material, the Parties to this Agreement shall provide the necessary facilities for the duty-free importation of such equipment or material in accordance with the provisions of article VI of the Basic Agreement on Technical and Scientific Co-operation.

Article XIII. Matters which arise in relation to patents, copyright and other rights, in addition to any rights relating to protection and use of the results obtained during the implementation of this Agreement, shall be settled in accordance with the provisions of the relevant international agreements to which both countries are parties and by local law, without prejudice to their use for research purposes by schools, universities and other non-profit research institutions.

If no rights requiring protection exist, then, in accordance with the provisions of the previous paragraph, the scientific findings obtained under this Agreement may be published by either of the Parties, with proper acknowledgement of source.

Article XIV. CNPq and DICYT shall submit a joint annual report on their activities to the respective Governments through their Ministries of Foreign Affairs.

Article XV. The mechanisms required for the implementation of the programmes, projects and activities arising from the signing of this Agreement shall be established through an exchange of correspondence between CNPq and DICYT.

Article XVI. This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for three years. It shall be automatically renewed for periods of equal length, unless one of the Parties informs the other, in writing and through the diplomatic channel, of its decision to denounce the Agreement, at least six months in advance.

The denunciation shall not affect ongoing programmes and projects, except where the Parties agree otherwise.

Article XVII. This Supplementary Agreement may be amended through an exchange of diplomatic notes, by mutual agreement between the Parties, such amendments entering into force on the date of the note of reply.

DONE at Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, on 8 February 1984, in two originals in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government
of the Republic of Bolivia:

[Signed]

JOSÉ ORTIZ MERCADO